

Faites attention, s'il vous plaît, à la signification du verbe « chercher » avec les verbes « Venir », « Envoyer », « Aller » !

Chercher vt

1)

chercher des yeux
chercher des moyens

искать;
искать глазами;
изыскивать средства;

Venir *chercher* qn

прийти за кем-л.;

Envoyer *chercher*

послать за...;

Aller *chercher*

a)
за...;

пойти, поехать за..., *зайти*

б)

разг. достигать;

ça va **chercher** dans cent francs

в сотню франков;

aller **chercher** à la gare

qu'allez-vous **chercher** là?

chercher qch dans sa tête (или dans ses souvenirs) искать что-л. в памяти,

стараться вспомнить что-л.;

qui **cherche** trouve

это составит сотню франков; это обойдётся

встретить на вокзале

разг. что это вы выдумываете?;

искать что-л. в памяти,

кто ищет, тот найдёт; копнёшь, так найдёшь

2)

chercher querelle

il l'a **cherché**, c'est bien fait pour lui!

домогаться, добиваться; стремиться к...;

искать повода для ссоры

разг. он этого хотел, так ему и надо!

3) (*à + infin*)

chercher à plaire

стараться, норовить, стремиться к...;

стараться понравиться

4) разг.

приставать к...;

провоцировать, искать ссоры с...;

se chercher (l'un l'autre)

стараться встретиться (*друг с другом*)

Rechercher

1)

искать, разыскивать

2)

rechercher les moyens

изыскивать, внимательно исследовать;
изыскивать средства

3)

rechercher un crime

юр. производить следствие, дознание; преследовать
в судебном порядке; разыскивать (*преступника*);
расследовать преступление

4)

желать;

rechercher une solution pacifique добиваться мирного решения

5)
rechercher en mariage

уст. искать знакомства, сближения;
сватать, просить руки